ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 20 — DIALUNA 4 DI MEI 1959 — Nr. 3424

R. K. H. B. S. na Aruba ta habri September awor

ORANJESTAD: — Den un carta di fecha 24 di april Bestuurs College ta scirbi lo siguiente na miembronan di Filandsraad:

For di anja escolar 1949/1950 nan ta dunando curso di H.B.S. na St. Dominicuscollege y na Julianaschool na Oranjestad. Esaki ta tumando lugar den forma di klasnan di M.U.L.O. cu un programa di H.B.S.; e curso aki en cambio legalmente no ta worde reconoce. Motibo cu gastunan pa e curso aki semper ta worde carga como gastunan di gewoon, lager onderwijs, locual ta correcto, pa motibo cu un H.B.S. oficialmente no ta existi.

Stichting Sint Thomascollege, siendo directiva dje r.k. bijzondere hogere burgerschool, bao dje nomber „Radulphus-college", a suplica den nan peticion di fecha 16 di juli 1958 e necesidad pa reconoce fundacion di un „bijzondere hogere burgerschool" cu un curso di tres anja na Aruba, como filiaalschool dje r.k. bijzondere hogere burgerschool cu e curso di cinco anja cu ta establece na Corsow, esta „Radulphus-college".

Den carta fecha 13 di februari 1959 e comision cu ta encarga cu preparacion pa e fundacion di un r.k. hogere burgerschool na Aruba ta informa nos — diferente di loke ta worde menciona den e peticion ariba — pa funda independiente na Aruba, un bijzondere hogere burgerschool cu curso di 5 anja, cuminzando cu curso di 3 anja por lo pronto. E comision aki mientras tanto a bira „Stichting Middelbaar Onderwijs Aruba".

Siguiente cantidad di muchanan por atende na e H.B.S. cual lo worde funda:

Klas I: 60 (dos klas)
Klas II m.o.m. 45 (dos klas)
Klas III: m.o.m. 25.

Nos a dicidi di reconoce e necesidad di fundacion di un r.k. hogere burgerschool na Aruba, cu curso di 5 anja, cual lo keda bao direccion di e Stichting ultimo menciona.

Den nos carta fecha 23 di april 1959 dirigi na e Stichting, referiendo na e conferencianan detallado cu nos tabatin cu e directiva nos a nota siguiente puntonan cu ta worde considera conveni pa e reconocimiento:

1. Por lo pronto lo ser forma e tres prome klasnan so na e H.B.S. Na su debido tempo nos College lo tuma na consideracion trobe huntu cu e Directiva pa mira kiko ta dicidi despues:

a) pa haci e gastunan cu lo bira necesario si ta bai na aumenta e klasnan 4 y 5 na e H.B.S.

b) of dunamentu di beca na e muchanan, cual eventualmente lo ser considera pa bai Hulanda pa termina e klasnan 4 y 5.

2. E school aki lo ta pa tur muchanan sin distincion di religion. Pa e muchanan cu no ta catolico lo tin siguiente facilidadnan:

a) ocasion pa custumbranan di protestantnan prome cu lesnan cuminza.

b) ocasion pa lesnan di religion na e no-catoliconan, pa un instructor no-catolico, endica pa directiva di e Comunidad Protestant na Aruba, mientras muchanan catolico no por participa na e lesnan aki cu no ta catolico. y no-catoliconan lo no atende na e lesnan catolico, uno y otro ni cu aprobacion di nan mayornan;

c) Sistemanan cu por ta contra e no-catoliconan lo no worde utiliza na e school aki.

3. Si acaso e „Vereniging voor Protestants-Christelijk Onderwijs na Aruba" den futuro ainda lo dicidi na traha huntu cu e Stichting, anto lo worde nombra uno of dos persona di e Vereniging pa ocupa puesto den directiva dje Stichting.

4. Considerando e cantidad di placa cu e Territorio Insular tin disponible nan lo bai cu tantu moderacion cu ta posibel den organizacion mobilario y explotacion dje H.B.S. Mester tene na cuenta cu e Territori Insular den e prome anjanan venidero lo no tin placa desponible pa traha lugar nobo pa un H.B.S.

5. Un seleccion masha estricto lo worde mantene pa evita cu e cantidad di muchanan pa klas segun stipulacionnan di ley no surpasa e cantidad di 30 mucha pa klas. Pa e prome dos klasnan lo por bin tin un klas parallel na cada uno eventualmente.

Referiendo na e puntonan 2 y 3, e comision menciona — awor Stichting Middelbaar Onderwijs Aruba — a conferencia cu representantenan di of for di comunidad Protestant na Aruba, pa jega na fundacion di UN bijzondere H.B.S. Pa motibo di esaki a worde teni cuenta cu facilidadnan pa no-catolinan manera ta stipula den e puntonan 2 y 3.

Ta duel nos masha hopi cu e conferencia aki no a duna e resultadonan cu a worde desea. E facilidadnan manera ta worde stipula sinembargo ta keda desponible toch.

Referiendo na punto 4, e barak cu tin banda di St. Mariaschool na Oranjestad lo ser usa pa e H.B.S. E barak aki ta adecuado por lo pronto, contal cu nan por drecha algu na su curpa y haci algun cambionan na dje.

Apertura september awor

Intencion ta pa habri e H.B.S. september awor, pa locual mester di fl. 40.060.—, cual ta worde reparti asina:

A. pa e lugar Fl. 23.600.—
B. pa moblacion dje klasnan Fl. 7.460.—
C. Mas gastunan di personal Fl. 9.000.—

Gastunan dje personal

Di september 1959 pa 31 di december 1959 e gastunan pa e personal di e H.B.S. cual oficialmente te existi e tempo ei lo ta aumenta cu e suma di fl. 9.000.—.

Pa cubri e gastunan di fl. 40.060.— manera a worde menciona ariba, nos kier propone lo siguiente:

a) riba begroting di 1958 tin un suma di fl. 32.500 disponible, cual ta intenciona pa re-construccion y moblacion di dos lokal na Savaneta pa traha un huishoudschool, como no tin hopi animacion na Savaneta pa e huishoudonderwijs e suma aki a keda sin worde usa te ainda; cual suma actualmente lo por worde usa pa e r.k. bijzondere hogere burgerschool;

b) loke ta falta, fl. 7.560.—, lo worde saca dje post di gastunan imprevisto.

Nos lo aprecia di ricibi e aprobacion di bo (Eilandraad) tocante uno y otro.

Truck di Cine e siman aki

ORANJESTAD — E truck di cine di e institucion pa combati abuso di alcohol na Aruba durante e siman aki lo ta presente na siguiente lugarnan:

Dialuna (awe) 4 di Mei na Noord, riba e plenchi dilanti di warda di polis.

Diarazon, 6 di Mei na Kalabas.

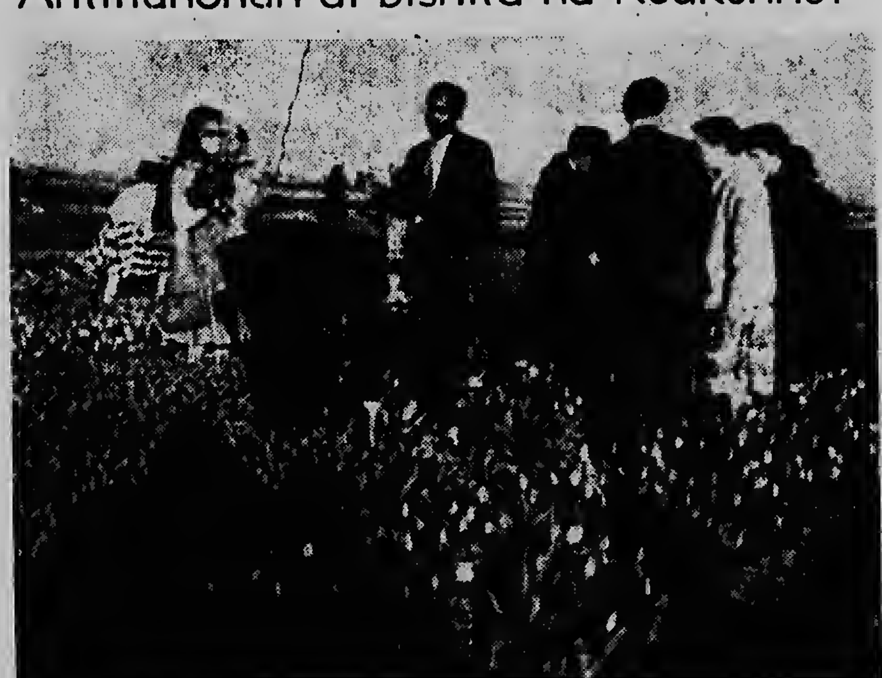
Diabierne, 8 di Mei, na Tanki Leendert, tereno den centro Juvenil.

Tur e presentacionnan lo cuminza pa 7.30 p.m. y lo dura un hora mas o menos.

„Emmastad" a presenta un excelente comedia

ORANJESTAD — E grupo di comedia di Corsow „Emmastad" a presenta den Centro Cultural na Oranjestad, na unda casi tur e lugarnan tabata bendi, un excelente comedia cu hopi exito. E comedia „Eens in de Honderd Jaar", a laga tur hende goza di su principio te na fin. Cada hungador tabata domina su papel di un manera masha sublime. Ta di spera cu nos „bisinjanan" cu mas frecuencia lo bishita nos isla cu nan excelente comedianan.

Antillanonan di bishita na Keukenhof





Diarazon 22 april un grupo di 30 estudiantenan Antillano y otronan den compania di algun dje delegadonan di Oost en West a haci un bishita na e parque di flornan Keukenhof na Hulanda. E paseo aki a tuma lugar den autobus y e tabata un un verdadero gozo, instructivo cu for di principio te fin tabata un gran exito, bao bao di direccion general di Sra. M.W. Schiereck. FOTOS Ariba: E bishitantenan mes por a kita e flornan cu nan tabata desea for di un „bollenveld". Harold Durgaram kende ta estudiante medico ta buk. Para na drechi ta Frank Martinus, estudiante di Letras y Artes; robes cu boshi di flor den man ta Cornelie Kappel kende tasig uiendo un klas preparativo pa diploma di Dentista. Riba e otro foto ta un parti dje grupo di estudiantenan di Corsow y Aruba cu a haci e paseo na orilla di un vijver cu su fonteinnan cu e delegada sinta te na drechi na di dos careda; di tres dje careda mas atras for di derecho ta e delegado Sr Rintenberg. Segun nos a ser informa e excursion aki a worde posibilita door di un instancia na Hulanda.

Mr. P. V. Sjiem Fat a bolbe

ORANJESTAD — Diasabra a bolbe na Aruba, mr. P. V. Sjiem Fat, kende durante Januari 1957 como praktizijn a bai Hulanda pa studia pa su meestertitel y cual e la logra obtene den algu menos cu dos anja. E la studia na e Rijksuniversiteit di Utrecht, y faltando un punto, pa a logra su titulo „cum laude" pa su doctoraal rechten.

Posibel e ocupa su lugar bieuw pronto na e advocatenkantoor di mr. Van der Meer aki na Aruba. Cual lo ta e posicion di mr. Hartong te cu Diasabra ainda no tabata conoci.



ORANJESTAD —

Hanja y perde

Senjor Luydens di Tanki Leendert 188 a bin informa polisnan cu desconocidonan a hiba un bicicleta cu su jiu a pone un cantu di cura di St. Dominicus College. Ta un bicicleta marca „Hercules", color corra.

Remy J. W. Rozenhof di Milonstraat 14 a perde un portemonai corra-bruin conteniendo algun placa aden.

Raymundo Koolman di Lago Heights BQ-11-5 a hanja un tas di dama cu contenido di balor banda di Restaurant Bali.

Jose Croes di Papillon 79 a perde dia 25 di april den vecindario di Social Club Santa Cruz su bril di lesa. Jaime Angela a hanja un estuche cu jabi di switch di auto y un pida biljechi di L.L. cual e la entrega na warda di polis pa unda e donjo por bai buscele.

Fidel Castro ta pidi

30 Miljard dollar pa paisnan suramericano

BUENOS AIRES, 3/5. — E prome ministro di Cuba, Fidel Castro, a propone Diasabra, pa duna e paisnan Suramericano 30 miliard dollar den e proximo 10 anjanan, pa yuda mantene e stabilidad politico den e paisnan aki.

El a bisa na e conferencia economico interamericano na Buenos Aires, cu ta „puramente un ilusion pa kere cu si nos core cu e dictaduranan cu ta existi ainda na Suramerica, nos lo biba den libertad y democracia". „Inestabilidad politico no ta causa sino resultado di desarrollo atrasa".

Rapport di discusion na Paris

Paris, 3 mei.: — E ministro di asuntonan exterior Frances, Couve de Murville, a duna e conseho permanente un rapport ayera dje discusionnan cu e ministronan di asuntonan exterior di Francia, Merca, Inglaterra y Alemania Occidental tabata tin na Paris, en bista dje proximo conferencia na Ginebra cu e Rusonan. Un portavos di Pacto Atlantico a informa despues dje asamblea, cu e rapport di Couve de Murville a ser accepta cu aprobacion.

HERTER TAMBE

E ministro di asuntonan exterior di Merca, Herter, a duna presidente Eisenhower un rapport dje discusionnan dje 4 potencianan occidental.

Segun e portavos di Eisenhower, Herter a informa cu e discusionnan na Paris tabata tin „hopi exito".

Vaticano, 3 mei.: — Ayera Papa Johannes a ricibi un corona dorna cu joyas; esaki ta un regalo di habitantenan di Bergamo, e region Norte-Italiano, na unda el a nace.

E corona ta di plata y dorna cu oro. Un deputacion di 2000 hende bao di direccion dje Alcalde y Obispo di Bergamo, a entrega Papa e tiara durante un audiencia especial.

Seoeur Canadense Marie Herese Dyouville, kende a forma e congregacion dje seoeurnan Canadiense di Caridad den siglo 18, a ser declara Santu awe.

Ora cu Papa Johannes a lesa e documento den basilica di San Pedro den Vaticano, miembronan di personal dje basilica a revela 2 tapijt di muraya riba cual por mira su dos milagronan, esta e curamentu milagroso di 2 muhernan cu mediconan a yama incurable. E congregacion di ritanan di Vaticano a reconoce e milagronan na februari dje anja aki.

Seoeur Marie Therese Dyouville ta e prome Santu cu a nace na Canada.

CONDECORADONAN DI ARUBA

ORANJESTAD: — Senjor L.C.M. Kerstens, Secretario di Territorio Insular Aruba: Officier in de orde van Oranje-Nassau.



„Momento dje condecoracion"

LUDOVICUS CORNELIS MARIA KERSTEN, naci 8 di December 1914 na Rutphen. Sr. Kerstens dia 25 di November 1938 a worde manda como adjunct-commies y como tal a drenta servicio na Aruba 22 di Januari 1939. Su promocion como commies a sigui 1 di Maart 1940.

Entrante 1 di November 1942, Sr. Kerstens a worde traslada pa Gouvernements-Secretaire na Corsow.

Pa dia 1 di Mei 1945 e la worde encarga como suplente den e puesto di hoofdcommies, di cual su promocion definitivo como tal a sigui entrante 1 di November 1946.

Pa 1 di Augustus 1951, e la ser promove como referendaris, riba cual su mes peticion e la worde retira cu honor entrante 16 di Oktober 1951 di landsdienst. For dje tempo ei el a ocupa e puesto di Secretario di territorio insular Aruba.

Aunke door dje promocionnan rapido tras di otro ta keda comproba caba su balor como ambtenaar, e persona aki a ocupa diferente puesto den comisionnan y sub-comisionnan y semper a hasi e trabao principal den nan. Asina por ehemplo e la ocupa puesto como miembro y secretario dje comision „pa preparacion dje conferencia di Reinado 1946".

Tambe e tabata secretario den e comision Aruba-Corsow (Van Poelje 1948). E la ocupa e puesto como Hefe di e Werkbureau pa preparacion di e disposicionnan administracion-tecnico en conexion cu e autonomia dje islanan (1951).

Por ultimo e la ocupa e puesto di president y despues como miembro den e comision di „Ontwikkelingsmogelijkheden Volks welvaart Aruba".

Di 18 Oktober 1948 Sr. Kerstens pa durante e tempo cu senjor Corver tabata cu buitenlands verlof di 4 luna, tabata encarga cu e puesto di Gouvernements Secretaris.

Durante 10 anja e la coopera como instructor di diferente ambtenaarnan.

Como Secretario di territorio insular el a organisa e major parti dje administracion cual tabata necesario despues di autonomia dje islanan.

Cantidad di trabao e la pasa pa a prepara tur esaki y Aruba nunca por gradiciele suficiente pa e trabaonan aki.

Pa ambtenaarnan e ta un ehemplo loke ta su animacion pa trabao, consenshi di deber y precision. Motibo cu tur hende ta apreciele tambe pa e cualidadnan aki.

REGALO DI CORONA CU JOYAS PA PAPA

Soeur Marie Therese Dyouville a worde declara santu

VATICANO, 3/5. — Ayera Papa Johannes a ricibi un corona dorna cu joyas; esaqui ta un regalo di habitantenan di Bergamo, e region norte di Italia, na unda el a nace.

E corona ta di plata y dorna cu oro. Un deputacion di 2000 hende, bao di direccion dje alcalde y obispo di Bergamo, a entrega Papa e tiara durante un audiencia especial.

E Soeur canadiense Marie Therese Dyouville, kende a forma e congregacion dje seoeurnan canadiense di caridad den siglo 18, a ser declara santu awe.

Ora cu Papa Johannes a lesa e documento den Basilica di San Pedro den Vaticano, miembronan di personal dje Basilica a revela 2 tapijt di muraya riba cual por mira su dos milagronan, esta e curamentu milagroso di 2 muhernan cu mediconan a yama incurable. E congregacion di ritanan di Vaticano a reconoce e milagronan na Februari dje anja aki.

Seoeur Marie Therese Dyouville ta e prome santu cu a nace na Canada.

Sr. G.H. Eskes

Oficial den Orde di Oranje Nassau

ALPHEN AAN DE RIJN, 3/5.— E ministro di asuntonan ultramar, Mr. C. Ph. Helders a anuncia nombramentu di Dr. C.H. Eskes, vicepresidente dje comision di estudio di „oost en west" como oficial den orde di Oranje-Nassau, durante celebracion dje di 60 cumpleanjos dje Koninklijke Vereniging Oost en West.

Sr. Eskes a hanja e condecoracion aki, asina e ministro a bisa, pa motibu di su servicionan excelente na beneficio di hobennan estranhero, particularmente dje partinan di reinado, cu ta hanja nan educacion na Hulanda y cu e comision di estado ta yuda mas tantu posible.

Secretario di gobierno Argelino cu verlof

Argel, 3 mei.: — Andre Regard, secretario-general interino di gobierno Argelino, a hanja verlof. Parce cu el a firma un proclamacion dje comision Argelino pa seguridad publico, den cual ta pidi habitantenan di Argelia, pa considera dia 13 di mei como un dia di luto. Un comunicado oficial ta bisa cu nan a pidi regard „pa tuma verlof". Regard a haci esey y el a hanja su verlof inmediatamente, asina e comunicado ta bisa.

Regard a bai Francia.

Durante e siman cu a caba 790 rebelde Argelino a muri of a ser herida of tuma preso, durante bringamentunan na Argelia. 38 militar Frances a muri. E victimanan burger tabata 50 morto (45 Mohamedano y 5 Europeo) y 50 hende herida (35 Mohamedano y 15 Europeo). 34 ciudadano Mohamedano a perde.

Restu di avion Ingles

ANKARA, 3/5. — Gruponan di salbamentu a hanja e restonan dje avion ingles, cu a cai riba e ceru Suphan na parti oriental di Turkia, 9 dia pasa.

Nan a hanja algun cadaver y partinan dje equipo secreto, cu e avion tabata hiba Australia pa e base di rakel ingles na Woomera. E partinan tabata distribui na un basta extencion na e luga di desastre.

Manera ta conoci e inglesnan a pidi e rusonan informacion tocante e avion y e rusonan a bisa cu nan no sabi nada di dje.

Argelinonan FLN na accion

CAIRO, 3/5. — Ferhat Abbas, prome ministro dje „gobierno provisional di e republica argelino" a declara den un entrevista cu e corant egipcio „Al Massaa" cu e organizacion di rebeldenan argelino FLN ta prepara su mes pa un guerra largu contra Francia, „un guerra cu lo por dura 20 anja".

Abbas, kende a bolbe di un biahe na Irak, Kuweit y Libanon, a bisa na Cairo cu ainda e ta dispuesto na lene negociacion cu Francia, pero solamente como „representante di gobierno dje FLN y no como ciudadano frances".

Den ultimo cinco minuut Corsow a gana promer wega 3-2

(Di nos sportreporter)

O'STAD: — DiaSabra anochi e promer di dos weganan entre e seleccionnan di Corsow y Aruba a tuma lugar den Wilhelminastadion. E oncena visitante a aliaca den siguiente forma: Keeper Pinedo, baks Hoek, Canword y Wanga, halfs Roye y Jansen, linea delantera Regales, Cameron, Bibiana, Paulina y Gumbs. Aruba a presenta e siguiente oncena: Keeper Pupy Diaz, backs La Rosa, Dirksz y Matthew, halfs Vos y Boye, linea delantera Gonzalez, Albus, Brion, Williams y Jansen.

Referee tabata Dunchi Tromp y linesmen Chirino y Labad.

E partido a cuminza lento cu ambos banda tanteando otro sin forma atake peligroso. Promer shot ariba goal a worde haci door di half Boye di Aruba den di 5 minuut. Un shot potente por cierto cu a bounce tor di cupra di keeper Pinedo y bin back den tereno. E portero arubiano Diaz ta ricibi e bala den varios ocasion, pero tur tabata sea pase di su propio defensanan of interceptando pasenan di e delanteronan di Corsow. Su uittrapnan manera semper tabata masha bon, pero e linea delantera di Aruba tabata parce manera cu nan no conoce e moda di saka bala di Pupy y tabata permiti e defensa curazolenjo ricibi e cuero constantemente.

Poco combinacion ta worde demostra di ambos banda den e promer cuarto di ora. Dos atake sigi di Corsow ta sorprende e defensa arubiano. Linksbuiten Gumbs, kende tabata liber den hopi ocasion, ta ricibi un pase den di 18 minuut y despues di hala dos arubiano e ta hanje so cu keeper Diaz y di hopi cerca cu facilidad e ta conta e promer goal di wega.

Den alineacion di Corsow ta worde haci e promer cambio den di 21 minuut ora cu e diminuto Thielman ta sustitui Bibiana.

Aruba su atakenan tabata fracasa mayoria di biaha cerca e tremendo Canword of sea door di mal hugada di e alero drecho Gonzalez, kende tabata un di su peor anochinan ariba tereno di futbol.

E goal di empate ta surgi den di 25 minuut pa medio di un penalty. Canword ta comete handsbal den doelgebied y referee Tromp ta sentencia penalty cu ta worde bon cobra door di Doc Williams. E anotacion aki a duna e arubianonan poco mas animo y mes ora nan ta den atake atrobe.

Gochi Brion e biaha aki ta shoot cu bon direccion sorprendiendo e keeper curazolenjo completamente, pero Canword, kende tabata coloca banda di e portero den goal ta saka e bala.

Rechtsbinnen Albus ta pidi pa worde reemplaza den di 30 minuut pa motibo di cansancio y Dama Werleman ta sustituyele.

Aruba ta scapa di un momento peligroso ora cu rechtsbinnen Cameron ta hanje cu goal bashi pero ta shoot over. Luego ta linksbuiten Gumbs ta bolbe haci un rush, pero Diaz ta tira uitval net na momento cu e alero robes curazolenjo ta bai con y garra e cuero.

Faltando un minuut pa e promer mitad termina Jnchi Jansen ta shoot largo, pero keeper Pinedo cu a sali poco tor di goal pa garra e cuero no ta haci esaki bon. Doe Williams mes ora a rush aden, pero keeper Pinedo ta garra pianan di Dos tumbando e arubiano mientras cu e bala a keda so ... Referee Tromp ta haci e foul aki pero no ta duna penalty pero un indirecte vrijschop. E motibo pa cual referee a duna e decision aki na ... di un penalty nos no por comprende ya cu ta claramente intencional e portero a tene e delantero arubiano.

Gochi Brion ta falla despues di ricibi e pase tuma cu un indirecte vrijschop. Back La Rosa cu tabata hopi adelanta luego ta pone un pocon e shot net den skina na halto cu Pinedo na ultimo momento den bon forma ta manda corner. Halftime a bai aden sin cu e corner por worde tuma.

Segundo mitad

E oncena local ta bai hopi den atake na principio di e segundo tempo. Y e atakenan aki ta worde premia cu un goal ora cu Gochi Brion ta cobra un handsbal poco pafor di doelgebied. Su shot a medio dal na pia di un back contrario y, sea den skina lagando Pinedo sin e menor chens.

No ta worde combina bunita door di ningun di e equiponan. Corsow poco poco ta dominando tereno y ta worde yuda door di e fallo continua den linea delantera di Aruba.

Gonzalez manera for di principio ta sigi hungando pésimo. Gochi Brion, kende a cuminza e promer mitad bon, pero den e segundo a cuminza ta coloca ariba tereno y no ta forza tanto, mientras cu Jnchi Jansen ta hanjele un poco for di posicion hungando linksbinnen. Doe Williams ta e unico cu ta sigi hunga bon den e linea delantera y ta un amenaza pa e defensa curazolenjo.

Canword ta bai di defensa central den linea delantera pa busca e goal di empate. Un poco despues di e move aki di trainer Confessor, e trainer di Aruba Angel Botta ta hunga formidable samenspel en Confessor door di kita Edwin Dirksz for di defensa y mande'e den linea delantera. Dirksz ta e homber llave den e defensa di Aruba y mientras cu Corsow ta manda su mihor hungador bai den linea delantera, Aruba ta kita su mihor defensa. Esaki sigur no ta tactica pa ... un victoria.

Un bon oportunidad pa Aruba ta bai perdi ora cu un corner ta worde cobra den di 28 minuut cu ta yega net na pia di Gonzalez. Esaki sinembargo ta bolbe falla shooteando demasiado halto.

Un sla duro mas pa e defensa di Aruba ta bira ora cu Jose Boye, kende a hunga un magnifico partido mester sali den di 36 minuut. Boye a sinti su pia y no por a continua den wega.

E oncena curazolenjo ta forzando hopi y ta concentrando su wega hopi na halto caminda e corpulento Canword tin un ventaha enorme ariba e hungadornan chikito di Aruba.

Y den di 41 minuut e tactica di pone Canword den atake ta paga ora cu e ta provecha un descuido y kop aden pa empate e wega na 2 goal pa banda.

Dos minuut despues Corsow ta bolbe anota. Linksbinnen Paulina ta ricibi un pase corriendo ariba ala drechi y luego di dribble y pasa un defensa di Aruba e ta shoot den skina pa e goal decisivo.

E partido a finaliza cu score di 3—2 na favor di Corsow. Pa Aruba a luci den e partido aki den promer luga Boye y Edwin Dirksz mientras cu Doc Williams tabata e homber duro den e atakenan di Aruba. Canword tabata e mihor hungador curazolenjo, pero nos mester mester menciona e aleronan Gumbs y Regales, kende a demostra un potente shot y gran rapidez.

E actuacion di referee Tromp sigur no tabata e mihor cu nos a yega di presencia di e arbitro aki.

Segundo wega tambe tabata victoria curazolenjo pa un goal

(Di nos sportreporter)

O'STAD: — E segundo partido Aruba—Corsow hunga ... era tardi logicamente a atrae mucho menos hende cu e promer encuentro di e anochi promer. Y Corsow, cu a tuma un facil ventaha di 3—0 den promer mitad, a bolbe hiba e triunfo apesar di a pasa hopi rato di susto y amargura den e segundo mitad.

Promer goal di e wega aki a worde anota door Cenenencia den di 15 minuut cu un shot via lata. Ni un completo minuut despues ta midvoer Thielman cu un cajonazo ta penetra e meta di Pupy Diaz pa pone e score 2—0 na favor di Corsow.

Un otro atake di Corsow casi ta produci e tercer goal, pero back Joy La Rosa ta saka e cuero net na tempo.

E promer instante interesante di e linea delantera di Aruba tabata den di 22 minuut ora cu rechtsbuiten Britten ta shoot duro contra di lata.

Linea di atake no por forma combinacionnan cu por pasa e defensa di Corsow, loke no ta inimaginable ora cu nos mira un hungador manera Tromp, kende semper ta hunga linkshalf den su equipo aparece como rechtsbinnen di un seleccion. Ademas Yenko Albus tabata fracasa continuamente den su intentonan di hala e hungadornan contrario.

Corsow ta dominando e wega ampliamente y e tercer goal no a tarda mucho mas pa bin. Atrobe tabata e chikitin Jopie Thielman, kende ta penetra e goal arubiano. Despues di e tercer goal aki na su man keeper Pupy Diaz ta pidi pa e worde cambia y Simon ta reemplaza.

Halftime a bai aden cu e ventaha di 3—0 pa Corsow.

E segundo mitad ta trece un otro aspecto di wega cu e muchanan di Aruba forzando mes. Rechtsbinnen Britten haciendo su debut ta mustra ta con mester forza ora ta hunga pa Aruba, aunke cu no ta tur biaha e tin exito. Pero su esfuerzonan ta keda premia ora cu den di 8 minuut despues di ricibi un pase di Edwin Dirksz e ta shoot duro aden pa e promer goal local. Score 3—1.

Cuatro minuut despues sinembargo ora cu ta worde haci un voorzet dilanti di e goal di Aruba, Edwin Dirksz ta trata di contra e bala, pero ta pifia dunando e bala un direccion contrario y asina e bala ta bai den su propio goal. Cu e autogoal aki e score a bira 4—1 na favor di Corsow.

Joy La Rosa ariba e mitad di Corsow ta cobra un handsbal y su shot ta bon coloca net den porta di goal. Un back curazolenjo cu ta trata di kop e bala back no ta alcanza e cuero por completo pero ta desvie net suficiente pa e keeper no por tahe mas y e bala ta sigi den goal pa e segundo autogoal di wega. Score 4—2.

Aruba ta forzando hopi, pero e toque final ta falta den e multiple atakenan cu ta worde forma. Tabata falta un homber den linea delantera cu por a shoot for di cualkier posicion. Tambe e wega di e delanteronan tabata concentra demasiado ariba ala robes.

Den di 28 minuut un defensa di Corsow ta comete hands den doelgebied y referee Van Gelder ta mustra na e punta blanco pa penalty. Edwin Dirksz ta cobre y pone e score na 4—3.

Trainer Confessor despues di e goal aki mes ora ta manda su mihor hungador ariba tereno, esta Canword kende ta bai yuda mara e defensa di Corsow. Pronto Canword ta hanje den accion y manera semper e ta haci su bon trabao.

E partido a finaliza cu score di 4—3 pa e segundo triunfo curazolenjo den mes tanto salida.

Algo cu a hala nos atencion masha hopi durante e dos partidonan aki ta e poco suplentenan cu tabatin ariba banco di Aruba. Na kiko exactamente esaki ta debi nos no ta sigur, apesar cu algun miembro di directiva di AVB a informa nos cu e entrenador no a avisa tur e hungadornan.

Nos ta kere cu esaki merece atencion di AVB y nos ta spera cu nan lo investiga pa mira ta unda e fout ta sinta, sea cerca e entrenador of cerca e hungadornan cu talvez por a worde avisa, pero no a presenta.

Nos mester reconoce sinembargo cu e curazolenjo a hunga un futbol mas control y mas disciplina cu nos muchenan, loke a worde evidencia cu e dos victorianan.

De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgeverij en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad". Telefoon 1116: Directie en Advertenties. Telefoon 2116 Redactie en Abonnementen. Losse nummers 20 cent, verkrijgbaar bij uitgever. Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES

Algun portret ainda di celebracion di Anja di La Reina na Aruba



Tambe e mucha muhernan tabata canta tur cu nan tabata por den e aubade.



Hopi biaha e pustamentunan tabata masha interesante...



Durante e desfile dilanti Trocadero e damanan di Kolonne Roode Kruis na Aruba, marchando perfectamente manera sargento di mariniers Kramp a sinjanan. Aki nan ta bao comando di sra. J. Bijl.



Y aki nos tin e homberan di Kolonne Roode Kruis, para stram den houding

Dennis de Schrik van de Buurt



„Daar! Ze had altijd graag een mooi gekleurde telefoon. Nou, dan heeft ze die nu!"

— — —

„Ata! E tabata ke semper un telefoon di color bunita. Wel, ata e'la bin hanje un awor"

PAGINA TRES

Lucky Strike a kibra invicto di Gigantes di Schlitz

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Den un interesante partido ayera mainta e novena di Lucky Strike a kibra e invicto di e novena di Gigantes di Schlitz, cual equipo tabatin tres victoria sin derrota. E score final tabata di 4—3. Esaki tabata victoria number tres di Lucky Strike contra di un derrota.

Oranjeboom door di duna Chesterfield un palisa di 14—2 a pone un triple empate den promer luga. E otro dos novenanan cu ta den promer puesto tambe ta Giants y Lucky Strike. Tur tres equipo tin tres victoria contra di un derrota. Pa Chesterfield esaki tabata su tercer derrota den cuatro salida.

Indudablemente e triple empate aki den promer lugar lo duna mas interes y entusiasmo na e campeonato A.

IGLESIANAN HULANDES ta haci oracion pa paz

DEN HAAG, 3/5. — Awe e inglesnan na Hulanda a lesa un yamamentu den cual nan ta pidi tur hende pa resa y repenti, y nan ta worde recorda dje terrornan di segundo guerra mundial. E yamamentu ta menciona e preocupacionnan nobo pa no bini un lucha entre e pueblonan. E documento ta bisa entre otros: „nos ta tembla pa e forsa atomico como medio di poder, den man di e gobiernonan y e responsabilidadnan cu esey ta trece pa e gobiernonan en conexion cu humanidad".

Agresornan na Panama a entrega y a worde conduci na prison Modelo

DEMOSTRACION DI MUHERNAN ANTI DR. ARIAS

Balboa, 3 mei.: — E 85 agresornan a yega Panama diabiernes anochi, nan a ser transporta inmediatamente pa e prison modelo dje ciudad, na unda nan lo keda sperando nan caso. Entre nan tin un muher haben, Julia Herrera Gonzalez, kende a acampanja e ehercita di invasion como verpleegster. Salamente 3 di nan tin nacionalidad Panamenja.

Segun e ulitmo informacionnan 2 grupo chikitu di respectivamente 5 y 12 persona, a nenga di entrega nan mes. Nan a hui bai den mondi.

Demostracion contra Dr. Arias

Mas cu 200 muher a tene un demostracion ayera den centro di Ciudad di Panama, pa protesta contra dunamentu di un guia pa Dr. Arias, esposo di Margot Fonteyn, sali for di Panama. Dr. Arias, kende ta worde acusa di a tuma parti na un complot pa derriba gobierno, ta den embahada brazilenjo ainda. E demostrantenan tabata tin parasol di color y bandera panamenjo. Nan a canta cancionnan folklorico y nan a grita: „Arias ta un traidor, e mester worde huzga".

Avionnan ta haci patrulla den laria over di costa di Panama y barcopnan di marine ta cruza den laman.

E presidente dje comision di investigacion di e OAS, Fernando Lobo, a informa, cu e OAS lo sigui protega Panama te cu no tin peliger di invasion mas.

Guardia Nacional a arresta 6 infiltrante, cu a nenga di duna nan mes over, Diabiernes. Diasabra e region di Nombre de Dios a ser listra y nan a confisca un cantidad di arma.

Seven-Up a perde contra Estrella

ORANJESTAD — E ultimo partido di basketball cu a worde hunga tabata entre e quintetonan femenino di Estrella y Seven-Up.

Atrobe e equipo di Estrella a resulta victorioso, pero no cu e mes diferencia grandi cu den e promer rond. E score e biaha aki tabata 17—11. Mihor anotador di Estrella tabata Susanna Gutierez cu un total di 10 punto, mientras cu Maria Paula a anota mas tanto, 8, pa Seven-Uup.

E otro partido entre Aruba Jrs. y RCA no a tuma luga como cu e quinteto di RCA no a presenta y a perde pa default.

B. Hope atleta destacante di e 19o Olimpiada di Lago Sport Park

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — E Olimpiada di Lago Sport Park cu tradicionalmente ta worde organisa en conexion cu cumpleanjos di S.M. Reina Juliana, e anja aki atrobe tabata un exito. E interes di parti di e publico tabata hopi grandi manera custumbra, mientras cu e organisacion tabata na deseo. E programa cu a consisti di total di 23 evento deportivo a worde sigi cu hopi atencion di parti di e fanaticonan.

E resultadonan ta lo siguiente: Den salto halto cu polsstok H. Smit a caba numero uno cu haltura di 10 pia 3 inch. Segundo tabata H. Hope y tercer I. Forde.

B. Hope a conquista su promer premio di e anochi den carreda di 100 yards plano. E la haci e distancia den 10.2 seconde. Segundo tabata O. Sintiago y tercer R. Naar.

E evento di 100 yarda pa mucha homber te 16 anja a worde gana door di R. Grant cu un tempo di 10.8 seconde. Su tras a yega D. A. Graham y luego como tercer B. Nicholson.

Kogelstoten a worde gana door di H Hope, kende a lanza e bala 42 pia 4½ inch. H. Geerman, como segundo a lanza exactamente 42 pia, mientras cu e tercer D. Brathwaite a logra un distancia di 41.10 pia.

Carreda di ½ milla a worde gana door di H. Hope cu un tempo di 2 minuut 6.45 seconde. Segundo tabata J. Werleman y tercer S. Goodwin.

Walter H. Pole a termina na promer lugar di e evento carreda di 220 yarda haciendo un tempo di 22.1 seconde. R. Naár a keda segundo y I. Guy a clasifica como tercer.

Lanzamento di disco tabatin como ganador H. Geerman kende a lanza e disco un distancia di 121 pia y 2 inch. Spitzer a clasifica como segundo y D. Brathwaite como tercer.

Unicamente cuatro damas a presenta pa 100 yarda femenino. Maureen Lambert den 14 seconde a termina na cabez, luego Lydia van Thol y Linda MacLean.

E evento di 440 yarda a duna B. Hope otro promer puesto. E la haci e distancia den 50.8 seconde. L. Monroe a termina number dos y Walter Pole number tres.

Den salto halto a resulta ganador e curazolenjo O. Sintiago cu un haltura di 5 pia 7 inch. Segundo tabata C. Wilson y tercer H. Hope.

E carreda di 1 milla a worde gana door di B. Hope cu un tempo di 5 minuut 3/10 seconde. F. Geerman y H. Smit a clasifica como segundo y tercer respectivamente.

Lanzamento di speer a worde gana door di H. Hope. Su distancia tabata di 163 pia 6 inch. I. Forde tabata segundo y D. Brathwaite tercero.

E team di Lago Colony a ocupa e promer puesto di 440 yarda relay. Nan tempo tabata di 47.9 seconde. E cuarteto aki tabata forma door di G. Crimmins, T. Hagerty, A. Spitzer y L. Monroe.

E evento di atletismo cu mas resistencia tabata exigi tabata e carreda di 3 milla. A. Yarzagaray a logra e promer puesto, sigi pa L. Geerman y W. R. Jackson.

Eventonan di ciclismo

E resultadonan di e diferente eventonan di ciclisimo ta lo siguiente:

Mitar milla clase A a trece como ganador S. de Graaf kende a completa e carreda cu un tempo di 1 minuut 29 seconde. Sandy Illidge a termina segundo y E. Gario tercer.

Sixto Coffie a gana den clase B ariba distancia di un milla cu un tempo di 2 minuut 45 seconde. Mes ora su tras cu un diferencia di apenas un seconde a drenta H. Bute y tercer tabata E. Gario.

Den e evento pa novato di 1 milla a termina ganador Cristobal F. Coffy cu tempo di 2 minuut 53 seconde. Segundo tabata E. R. Pietersz y tercer C. de Abreu.

Un milla di clase A a trece momentonan emocionante. Sandy Illidge cu tempo di 2 minuut 50.5 seconde a termina numer uno. E segundo puesto a worde gana door di Gaston Richardson, kende for di e quinto puesto a haci un tremendo sprint pa toch termina segundo. Como tercer a drenta S. de Graaf.

Ora cu cuatro di e ciclistanan a cai den e evento di 2 milla clase C V. Curlingford a ricibi herida na su cara cu tabata exigi atencion medico y e mester a worde trata na Hospital di Lago caimnda su heridanan a worde gancha. Como promer den e evento aki a termina B. Sweetnam den 5 minuut 47 8/10 seconde. Segundo tabata P. Croes y tercer Coffie.

Ariba e mes un distancia pero pa e ciclistanan clase B Sixto Coffie a termina number uno den 5 minuut y 30 seconde. A clasifica como segundo H. Bute y tercer E. Gario.

Clase A a corre luego un distancia di 3 milla. Esaki a worde gana door di Sandy Illidge den 8 minuut 42 4/5 seconde. Gaston Richardson tabata segundo y H. Walley di Corsow tercera.

E maraton di e programa tabata e distancia di 9 milla pa e ciclistanan. Tur clase por a inscribi pa e evento aki. Sixto Coffy a clasifica den promer puesto completando e distancia den 25 minuut 26 1/10 seconde. Sweetnam a keda segundo y H. Bute tercero.

Cumplianjos feliz

Senjor Pedrito Ras ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su senjora Fela, jiunan Sira, Maria, Chela, Linda, Nita, Boei, Eliza y Hose nieto y nietanan, suegronan, Juan, Dama, Nemencio Mario, especialmente di Tony van der Linden y di su nieto Frido Croes.

— — —

Awe ta cumpli anja e simpatica senjorita Elda Kock y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Maria, Enfi, Renolfa, Du, Rina, Chita y Ronny Kock, sobrinonan Franklin, Roland, Vivian y Canny, tambe di su amigo y amiganan Maria, Canicia, Carmen, Petra y Nico Ruiz.

— — —

Awe ta recorda su fecha natal Srta. Francisca Figaroa y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, 5 rumannan, primo y primanan, tanta y omonan, welo y welanan, especialmente di su amiganan Trina y Tida Tromp, Maria Cleopa Figaroa, Ovita Juanita, Rientje, Kelly, Anna Wolf, Didi van der Biezen, Carmen, Catharina Kelly y di Theresita de Cuba, Aurora Farro y Ina Tromp.

— — —

E gentil caballero Dominico Ras, kende a cumpli 18 anja ta ricibi felicitacion di su tata Pedrito Ras, mama Rafaela Ras, rumannan Sira, Maria, Chela, Linda, Nita, Eliza y Hose Ras sobrino y sobrinanan, 4 cunjanan, di Antonio van der Linden, amigonan y amiganan, especialmente di Brazil Jrs.

— — —

Lesbia Mercedes Petrochi ta cumpli 7 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Joseph, mama Catrien, rumannan Renolfa, Philomena, Stefanieta, Giovannetti Petrochi.

— — —

Awe a cumpli su 16 primavera e simpatica y encantadora senjorita Ramona Petra Arcaya y ta ricibi felicitacion di su mama Angela, tata Francisco, rumannan Antonio, Francisco, Enrique, Orlando Mirella y Idilio Arcaya tambe di su amiganan Norma Pimienta, Margarita Pieters, Marieta Julen, di amigonan y di I.W. na Corsow y especialmente di su amiga Maria de La Cruz Marin.

— — —

Hopi felicitacion ta bay pa senjora Juliana Paesch, pa parti di su esposo Willem, jiunan Ingrid y Glenda, mama Anna, rumannan Norma, Vera, Azucena, Babay y Hellen, sobrinanan Miriam y Erica, tantanan, cunjanan y demas familia.

— — —

E gentil caballero Amador Eustaquio Giel ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su esposa Maria Magdalena, tambe di su tata, mama, rumannan, suegro y suegranan, omo, primo y demas familia Giel, Tromp, de Cuba, Schaarbaay, tambe di tur e empleadonan di DOW.

— — —

Anastacia Hoek ta cumpli 60 anja y ta ricibi felicitacion di su jiu Theresita, suegro Angel y nieta Filomena, Rina, Jolanda, Imelda y Grieselda, Steba y di tur familia Soliano.

— — —

Hopi felicitacion ta bay pa Senjor Alejandor Croes pa parti di su estimada esposa Catharina, jiunan Maria, Irena, Diego, Imelda, Deta, Frenk y Greta Croes tata Porfilio, mama Jacintha Croes, tur su rumannan y demas familia Croes.

— — —

Ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencito Alico Alejandro Croes y ta ricibi felicitacion di su tata Porfilio, mama Jacintha, rumannan Lee, Wishi, Toni, Jonca, Chinto, Betty, Ida Chita, Ina, Nini y Buchito Croes, tur su sobrinonan, amigonan y demas familia Croes.

— — —

E simpatica senjorita Prudencia Ridderstap ta ricibi felicitacion di su amiganan Nicolasa Leest Aida y Tina Tromp, Maria Gomez, Ita Eckmeyer, Frida Gomez, Tida y Elsa Tromp, tambe di un amiga M.K. y di familia Ridderstap, Leest y Tromp.

— — —

Ta cumpli 7 anja e hobencita Juliana Wever y ta ricibi felicitacion di su mama Julieta, ruman Luis, padraso Fai, wela y welo, tanta y omonan, tambe di familia Wever, Erasmus, Maduro y Ras.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nos Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Direccion y Avisos
Telefoon 2116 Radaccion y Suscripcion
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT ta obtenibal na: Union Store, Main Street, San Nicolas

AGENDA

PARTERA DI WARDA:
Zr. E. S. T. Bramuller, tel. 1355.

BOTICA NA TURNO ANOCHI:
ORANJESTAD: Botica del Pueblo. Tel. 1253
SAN NICOLAS: Botica Central. Tel. 5006.

„A.A."
Tel. Clubgebouw 2341
Tel. P. C. Harting 2010
Tel. despues di ora di oficina 1522

RADIO VICTORIA

Dialuna, 4 di Mei
4.00 Musica di banda
4.15 Melodianan di alma
4.30 E Bijbel habri
4.45 Momentos musicales
5.00 La voz di evangelio
5.15 Musica para cena
5.45 Cafe con musica
6.00 Ultimas noticias
6.15 Luz y berdad
6.45 Tesoros musicales
7.00 Noticia na Hulandes
7.10 Concert hour
7.45 The bandstand
8.00 World news
8.10 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 World news (repeat 8.00 news)
10.00 Hymns that live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.55 Marcha oficial
7.57 Informacion programas del dia
8.00 Lo de hoy
9.30 Pelicula
12.00 Show de las doce
1.15 Su novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Firestone
2.00 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
8.00 Show de Renny
7.15 La novela Ace
7.30 El programa Goodyear (Yo quiero a Lucy)
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Caja de sorpresas
9.00 La novela Camay
9.15 La novela L&M
9.30 Cortos cinematograficos
10.00 De pueblo a pueblo
10.30 Venezuela sindical
11.00 Despedida—Himno nacional

LUCHTPOSTSLUITINGEN

(zoals gecorrigeerd op 23 april 1959)

Antigua: Ma. 9.00, Din. 15.30, Wo. 15.30, en Za. 15.30.
Argentinië: Ma. 14.00, Din. 15.00, en Vr. 8.00.
Bolivië: Ma. 14.00, Din. 15.00, en Vr. 8.00.
Bonaire: Din. 10.00, Wo. 9.00-18.00, Vr. 9.00 en Za. 8.00-18.00.
Brazilië: Ma. 14.00, Din. 15.00, en Vr. 8.00.
Br. Guiana: Din. 18.00, Do. 16.00, en Za. 15.30.
Canada: Ma. 9.00, Din. 8.00, Do. 8.00, Vr. 15.30, en Za. 15.30.
Canal Zone: Ma 15.30, Wo. 15.30, Do. 15.30, en Vr. 8.00.
Caracas enz.: Ma. 15.30, Din. 15.30, Wo. 15.30, Do. 15.30, Vr. 15.30 en Za. 15.30.
Chile: Ma. 14.00, Din. 15.00, en Vr. 8.00.
Colombia: Ma. 15.30, Din. 15.30, Wo. 15.30, Do. 15.30, en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.30, Din. 15.00, en Vr. 15.00.
Cuba: Ma. 9.00, Wo. 9.00, en Vr. 9.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Din. 10.00-16.00, Wo. 9.00-16.00; Do. 10.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 8.00-16.00.
Ecuador: Ma. 15.30, Din. 15.00, Do. 15.30, en Vr. 8.00.
El Salvador: Ma. 14.00, Wo. 15.30, en Vr. 15.30.
EUROPA: Ma. 9.00-18.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 0.00-16.00, en Za. 18.00.
Fr. Guiana: Ma. 9.00, Din. 15.30, Wo. 15.30, en Za. 15.30.
Guadeloupe: Ma. 9.00, Din. 15.30, Wo. 15.30, en Za. 15.30.
Guatemala: Ma. 15.30, Wo. 15.30, en Vr. 15.30.
Haiti: Din. 15.30, Wo. 15.30, Vr. 15.30, en Za. 15.30.
Honduras: Ma. 14.00, Din. 15.00, en Vr. 8.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Din. 15.00, en Vr. 8.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Wo. 9.00, Vr. 9.00, en Za. 10.00.
Maracaibo: Din. 15.30, Do. 15.30, en Za. 15.30
Martinique: Ma. 9.00, Din. 15.30, Wo. 15.30, en Za. 15.30.
Mexico: Ma. 15.30, Wo. 15.30, Vr. 15.30, en Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Wo. 9.00, Vr. 9.00, en Za. 10.00-15.30.
New York: Ma. 9.00, Din. 8.00, Wo. 9.00, Do. 8.00, Vr. 9.00-15.30, en Za. 10.00-15.30.
Nicaragua: Ma. 15.30, Din. 15.00, en Vr. 8.00.
Panama: Ma. 15.30, Wo. 15.30, Do. 15.30, en Vr. 8.00.
Paraguay: Ma. 14.00, Din. 15.00, en Vr. 8.00.
Peru: Ma. 15.30, Din. 15.00, Do. 15.30, en Vr. 8.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Wo. 15.30, en Za. 15.30.
Sto. Domingo: Din. 15.30, Wo. 15.30, Vr. 15.30, en Za. 15.30.
St. Kitts: Wo. 15.30 en Za. 16.00.
St. Maarten enz. Wo. 15.30, en Za. 16.00.
Suriname: Din. 16.00, Do. 16.00, en Za. 15.30.
Trinidad enz.: Din. 16.00, Do. 16.00, en Za. 15.30.
Uruguay: Ma. 14.00, Din. 15.00 en Vr. 8.00.
Virg. Eilanden: Ma. 9.00, Din. 15.30, Wo. 15.30, en Za. 15.30.

E STEM INOLVIDABLE

pa: Tuyuchi

No. 44

Ta com e por a haci splica Paul loque interiormente el a sinti mirando e criaturanan di Australia? Wel el a comprende algo cu tabata bis'e cu di un of otro manera e tabatin relacionnan caba di acerca cu e animalnan aqui y cu no ta pa di prome bez cu el a mira nan.

Y ora cu e pelicula a termina Paul a puntre:

„B'a hanja e pelicula bunita, Gabriela?"

„Oh si. Mi ta gusta e berdadera comediananan ingles".

„Mi tambe".

Despues di un rato Paul a bis'e:

„Propiamente lo bo mester a duna preferencia na peliculanan mericano".

„Pero mi n' ta mericana."

„Ma bo ta wel bicinja di nan."

„Ai no. Mi ta door en door ingles."

„Mas mehor ainda. Ya mi a cuminza ta admira bo mas y mas, senjora Williams."

Hunto nan tabata bari. E tabata goza e hoben aqui un mundo pa su manera pret. Semper e tabata asina anima y di bon bijs, aunque cu Gabriela tabata sa mucho bon com serio e hoben aqui sa ta tambe.

„Tuma un pida dje bolo aqui tambe."

„No, gracias. B'a larga mi come mucho chocolati durante e presentacion aqui."

„Pero bo mester bini na bo peso trobe."

Y sonriendo asina el a bisa:

„Si sigui asina mi mester cuminza trobe un regimen pa mi enflaquece"

El a bebe su glas di juice y a bisa:

„Paul, mi n' por splica bo ta quico m'a sinti ora cu mi tabata mira e pelicula ai. Ora cu m'a mira e animalnan a drenta mi un anhelo masha grandi di por a bai Australia. Bo ta quere anto cu esai por ta nifica algo?"

„Paquico no? Talvez bo tabata biba na Australia. Podiser hasta b'a nace aya tambe."

„Pero mi ta un canadesa."

„Huzgando bo acento hende lo no pretende esai."

„Pero tur pruebanan ta mustra cu mi mester ta un canadesa."

„Pero bo por a bira canadesa tambe, ora cu por chemplo b'a casa cu un canades. Foi bo acento, ami alomenos no ta quere cu bo a nace na Canada."

„Mi no a pensa riba esai ainda tampoco", e mucha muhe a reconoce.

„Esai ta di prome cos cu mi tambe a observa, Gabriela", Paul a bisa „Awe tardi m'a pensa cu lo tabata un cos masha bon di a bai haci un bishita na embahador Canades. A lo largo e ta un di bo paisanonan y t'e ta e homber cerca quende bo por hanja informacionnan. Mi n' sa ta na unda e tin su siento aqui. Pero mi ta quere cu esai mester ta na Auckland. Lo mi haci un solicitud cerca dje pa bo?"

E tabata goza masha tanto cuanto bon servicio e hoben aqui tabata prest'e sin cu e tabata absolutamente nada di dje. Sin siquiera nunca antes e tabata conoce. Y pa no exigi di mas el a bis'e:

„Dokter na hospital a pone servicio di stranjeronan na altura di mi caso, pasobra mi no tabatin paspoort y e unico identificacion cu mi tabatin ta e carta den mi cartera, e carta di e mucha muhe na Christchurch."

„Pero tur esaqui ta exigi asina tanto tempo, Gabriela."

„Pero si di mi parti mes mi bai larga nan haci informacionnan bo n' ta quere cu esai ta costa placa?"

„No. Mi n' ta quere tal cos. Esaqui ta un parti di trabao di embahada. „Gabriela, mi ta supone alomenos cu bo no ta den scarsidad di placa?"

„Mi tin mas o menos 250 florin mas, Paul", el a bisa cu frankeza. „Y mi mester bai masha economicamente cun'e, pasobra mi n' por corda unda mi tin mas placa of di unda lo mi mester hanja mas placa. Y ainda tin asina tanto cos cu mi mester cumpra. Y un muhe tin masha requisito di cumpra prome cu e ta completo. Por ehemplo awe m'a ripara cu mi tabatin necesidad di un vulpen. Mi tin mester di un horloge tambe."

„Naturalmente. Pero corda cu bo tin di hanja placa di danjo perhuicio dje accidente."

„Esai mi sa. Pero prome cu tur e asuntonan ai queda regla lo dura hopi tempo. Y mi mester sigui biba entretanto."

„Asina ta berdad", Paul mester a reconoce. Pero, si bo no tin nada contra, lo mi por a fia bo loque bo tin mester te despues cu bo hanja placa."

E muhe a sonrei masha agradecido. Pero ta cos di mas natural di mundo cu e no por a acepta e proposicion aqui.

„Gracias, Paul. Pero ainda mi no a yega asina leu. No obstante mi ta aprecia bo bon manera y bo generosidad.

„Mi ta meen cu lo bo no haci wesu-bieu cu e suma ai."

„Pero lo e mester dura te ora cu mi hanja un otro empleo."

E hoben tabata bai bini riba su stul, manera un hende cu no tabata sintie bon.

„Si.... pero esai ta net loque mi ta contra di dje trobe."

E mucha muhe a queda ta mir'e asombra. „Ta pakiko lo bo mester tin algo contra? Ata miles mucha muhe ta traha masha bon?"

„Esai ta berdad, pasobra nunca nan no a haci otro cos. Pero abo no ta parce un hende cu nunca a traha antes."

„A yega tempo pa mi custumbra purba tur cos. Aqui ta necesidad ta obliga, alomenos te ora cu mi hanja sa ta quen mi ta y cu mi sa ta na unda mi tin placa."

Algun rato Paul a queda ta cesa. El a queda ta mira e mucha muhe su mannan musical cu ta toca piano cu asina facilidad y a bisa:

„Lo bo quier a canta pa radio. Gabriela?"

Su wowonan a cuminza ta brilla. Esai lo tabata un gran cos. „Como no. Bo ta quere cu lo nan hanja esai bon? Cu lo nan acepta mi y gusta mi boz?"

„Di esai mi no ta duda. Mi ta solicita pa bo. Naturalmente lo bo no por biba foi e sueldo aqui, pero alomenos e ta mehor cu nada. Y quizas despues di un paar di biaha cu bo canta, lo bo hanja invitacion pa bai canta pa otro concertnan. Personalmente mi ta convenci cu esaqui lo ta mucho mas significante pa bo. Bo ta hanja fama y gloria. Bo tin un presentacion y un boz particularmente bunita."

„Paul, mi n' tin boca pa gradici di bo. Y bo ta quere cu esai lo logra?"

„Larga esai numa na mi cuenta. Gabriela," el a bisa cu confianza.

E restaurant a cuminza ta bira bashi y nan a lamta pa bai cas.

Paul a lamta para, a yuda Gabriela bisti su mantel, cu tabata tira tras di lomba di stul y a paga loque nan a gasta. Despues e la companje den e anochi fresco di verano bai cas.

(E ta sigui)

CISCO KID

1) „Que tal, senjor huez? Unda bo ta bai?" „Mi ta bai pa peso duro, mi ta haciele pa mi cumpli cu mi deber.... Alla tur hende tin miedo di Simbad". 2) „Ta ele mes. E la laga su barba crece". 3) „Manos arriba". „????"



☆

JUAN EL INTREPIDO

1) „No trata na deteuele, Juan". 2) „Kiko ta pasando Nago? Ken e bomber grandi ey ta y unda bo ta hiba mi?" „Mi mes ta intriga, Juan....Nos ta bai na e oficina di mi sindicato na Hawaii ...." 3) „.....pa nos busca den e archief lo referente na an robo di un millon, cu nan comete como 4 anja pasa. Mi tin e clave di su paradero".



☆

DICK TRACY

1) Solamente algun palabras magico, „placa, placa, placa" y un mirada di su senjora — esei ta tur. „Si, mi a cambia mi apariencia". E. Kent Hardly a acepta e placa, „Si mi ruman kier pa mi hanja e placa, mi ta tumele". 3) „Oh, Pet, fula e monedanan. Fulanan, baby. Moneda di verdad". „Y nan ta completamente di nos". 4) „A lo menos, nan lo bira di boso, senjora Hardly, asina e corte regla e asunto".



☆

RIP KIRBY

1) „Bon nochi, Gloria, Mi ta conserva e portret aki di bo ruman y lo mi cuminza vigila manjan anochi". „Danki, Rip. Awor mi ta mas alivia". 2) „Prome biaha cu un morocho ta pidi mi vigila e otro, pero como nan tur dos ta mes bunita, mi ni por keha". 3) „Desmond, lo e ta un trabao pisa, pero semper semper e ta cumpli cu mi deber". „Si bo mester di ayuda, mi ta na bo ordu".



☆

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1) „E a garra mi di sorpresa, hefe! De lo contrario mi...." „Gabe, Saxon a derriba bo, punto! E no por haci mucho, pero e quier sa tur bo pasonan!" 2) „Bo no ta quere cu e ta fastidia bo un poco, Matt?" „Cu limitacion, Gabe! Promer ta bo voz, esta cu cualquier hende cu bo por papia bo no bisa ni e ora!" 3) „Mi ta mira bo awe nochi, Rona....Aja, mi idea den trein tabata cierto! Ata Saxon ta bini...."



☆

EL DIARIO DE UNA VIDA

1) „Te majan, ma belle fleur!" 2) „Eva! Bo ta temblando....!" „Mi sa...." 3) „....Y no trece e termometer pa mi!"



☆

PEPITA

1) „Bo a priminti mi di drecha e jardin, awe querido". 2) Lorenzo ad al dos hala di pipa y humo a tapa su cabez. 3) Pepita no a perde tenipo, mesora e a pone stofzuiger traha. 4) „Bo a priminti mi di drecha e jardin, awe querido".



☆

Auto di pam a bolter



Diarazon siman pasa na Wayacka e auto cu ta entrega pam di Royal Bakery, cual D.R. tabata stuur, pa motibo di exceso di velocidad probablemente a forma un colision cu e auto A-999 cual J.A.R. tabata stuur. Tres dje hendenan cu tabata den e auto di pam a hanja herida y mester a worde hiba pa San Pedro Hospital. Despues cu e auto di pam a dal cu e otro auto e la bolter y pamnan a spat tur caminda, manera nos por mira riba e portret aki.

Perspectiva di economia pa Europa ta favorable

GINIEBRA — Durante e sesion dje comision economico pa Europa di Nacionnan Uni e lider dje delegacion Mericano, Henry Heinz, a pronostica cu economia di Europa lo sigui recupera ;e ta bisa cu e merawor ,y ta contene un promesa grandi cado comun Europeo a bira realidad pa futuro.

Merca ta applaudi e ultimo desarollonan comercial entre Merca y Europa, pasobra nan ta resultado di Europa su regreso na un posicion di concurrencia mas normal. Por lo tantu cu por papia di un discriminacion continua den importacionnan for dje territorionan di dollar, cu no ta necesario mas como resultado di dificultadnan cu e balan di pago, Merca ta spera revision dje situacion aki, pronto.

Segun Heinz e perspectivanan pa exportacionnan di Europa pa Merca ta parce favorable, no obstante e problemanan cu ta origina di bez en cuando en conexion cu mercancianan of contractnan individual.

„Con nos pais ta worde Goberna"

Na april 1953 Sr. H.L. Braam, hefe di Servicio di Informacion di Gobierno di Antillas Neerlandes, a publica su prome edicion di un boeki titula „Hoe Ons Land Geregeerd Wordt", un compendio di e institucion politica di Antillas Neerlandes y dje Statuut di Reinado Neerlandes.

Luna pasa a sali awor imprimi e segundo edicion dje boeki aki, completo al dia y di acuerdo cu e reformanan segun derecho politico cu a worde realisa despues dje Interimregeling. E autor a agrega aden un capitulo tocante Statuut, cu un bistazo riba e historio di desarrollo di Antillas Neerlandes for di colonia te na un pais autonomo denter dje Reinado Neerlandes.

Cierto topiconan a worde trata mas extenso, manera e derecho di votacion.

Impresion tabata na encargo di Drukkerij di Curacaosche Courant, nitidamente y atractivo manera ta conoci di e imprenta aki.

Manera e editornan, Boekhandel Salas, ta bisa den e introduccion dje boeki, cu aparicion di e segundo edicion aki di „Hoe Ons Land Geregeerd Wordt", e escritor a cumpli cu e necesidad cu tabata existi di un boeki di estudio tocante dje institucion politica di Antillas Neerlandes desde cu e prome edicion a worde completamente bendi. E segundo edicion aki ta mucho mas extenso cu esun prome, y pa esnan cu ta desea di sabi algu tocante institucion politica y e Statuut, e boeki aki sin duda lo sirbi como un famoso guia.

Sr. Braam, autor dje obra aki, ta posee M.O. Akte Staatsinrichting y basta anja caba e ta delegado pe examen di Adjunct-Commiesnan. Ela trata e materia di tal forma den su boeki cu hasta pa esnan cu den nan bida diario tin poco of nada mes di haci cu problemanan di e institucion politica, lo no contra cu dificultad pa comprende. Ademas e escritor ya tin mas cu 10 anja miembro di Staten di Antillas Neerlandes, loke a contribui pa haci e boeki ainda mas util entre otro ese ta proba door dje diferente chemplonan cu ela usa na varios lugar den dje boeki.

Nos ta opina cu Sr. H.L. Braam a bolba haci cu publicacion dje segundo edicion aki di „Hoe Ons Land Geregeerd Wordt" (Con Nos Pais ta Worde Goberna) un bon trabao y cu gusto nos ta recomenda e obra na tur hende den Antillas Neerlandes cu ta desea di sabi algu tocante dje institucion politica di Antillas Neerlandes.

Na e apreciado autor nos lo ke duné na consideracion publicacion na su debido tempu di un traducion na Papiamento di su boeki, after all Antillas Neerlandes su lenguaje ta Papiamento, y ta e naivonan di Antillas Neerlandes ta mas interesa cu mr otro hende con su pais ta worde goberna.

Cumplianjos feliz

Ta celebra su fecha natal e muy simpatica Senjorita Nia Figaroa y ta ricibi hopi felicitacion di su tata Ncolaas, mama Johanna, rumannan Nono, Dita, Marietje, Chinta, Duntji, Linda, Jantji Baita y Loeki Figaroa y muy especial di P.I.H. y demas familia Figaroa.

— — —

Ta cumpli 16 anja Ivencion Henriquez y ta ricibi felicitacion di su mama Coleta, tata Ogenio, ruman Lesbi, Eve, Mena, wela, Mafientji, omo, tantanan, su amiga Chichita, Ika, Sara, Maxi, Chichi, Meme, Karina, prima y primonan y di Some Ras.

— — —

Ta cumpli 20 anja di union matrimonial Sr. Anselmo Winterdaal y Sra. Treinita Winterdaal y nan ta ricibi felicitacion di nan jiunan Tida, Betty, Imi, Mara, Cornelia, Ruff, Eddy Lucia, Silvia y Jani, Rina y di familia Winterdaal.

— — —

Sra. Petra Farro ta celebra su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Francisco, jiunan Marianita, Katrin, Vanki, Salin, Ganda, Pedro, Montji, Chila, Buchi, mama Teresa, suegronan Ovito y Chia, 2 nietanan Edwin y Iris, tur su rumannan, di compernan y comernan y demas familianan.

— — —

E simpatico y gracioso chikitin Jossy Zievinger ta cumpli su promer anja y ta ricibi felicitacion di su tata Toy, rumannan Ita, Maria, Frans, Tojo, Canimi, Pedro, wela Maria, welo Rey, tantanan Mina, Choei, omonan Benny, Pedro, su amigutanan Lupita Ridderstaal, Juan Quandus, Lourdes Ridderstaat, Marlin Orman, padrino Ambrosio Kelly, madrina Maria Tromp y muy especial di su estimada prima Shirley Tromp.

— — —

Awe a cumpli su 16 primavera e hobeneita Senjorita Olivia Tromp y ta ricibi felicitacion di su mama Maria, tata Enrique, 7 rumannan Theresta, Cralin, Bertha, Braula, Andrea, Lita, Lena y Ali Tromp, tambe di su amiga y amigonan, especialmente di su enamorado stima Dotty Carrido y demas familia Carrido y Tromp.